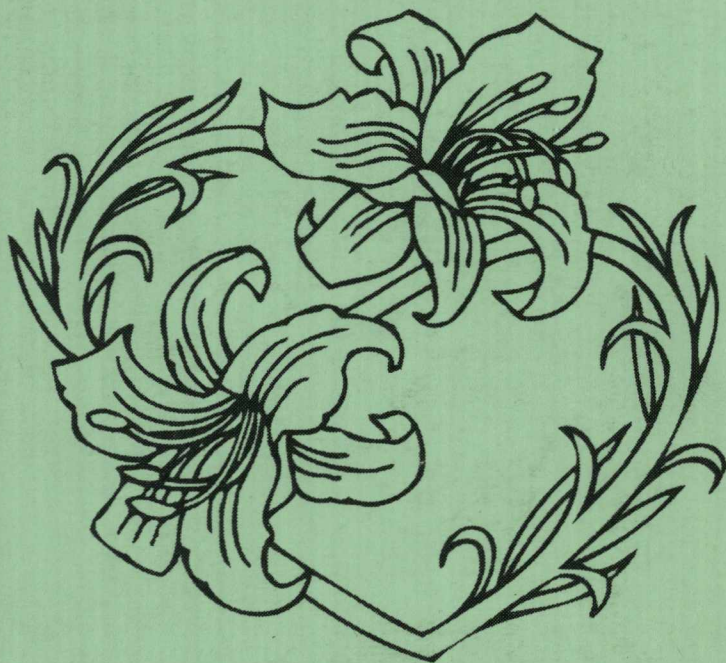


к 84.89(-456)

б1

4-45405

Черкес

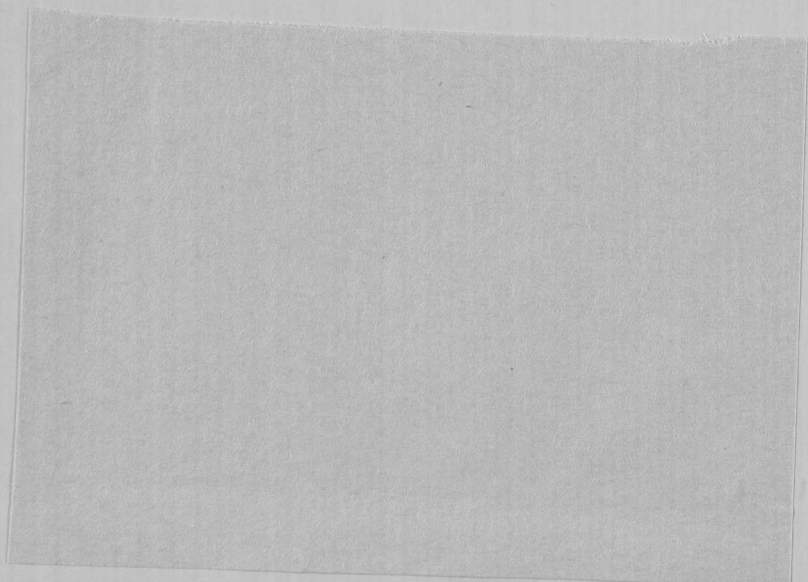


Уветы

Национальная библиотека ЧР



4-045705



Обязанности (судя по)

Николай Ыдарай

Сивё лектёр – йөрмөшөт.  
Тухтёр сук – мөндө омплес?  
Алой сулси чамлаан – иртет.

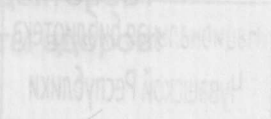
# ЧЕЧЕКСЕМ- ЦВЕТЫ



Сярлав кёнеки  
Книжка - раскраска

Русский текст- Н.Альтинг

Зеленая шерсть хвоста -  
Ты простыл? Нет докторов?  
Пожуй листок - и



УДК 821.512.111.-93

ББК 84 (2Рос=Чув)6-5

Ы 28

Николай Ыдарай. ЧЕЧЕКСЕМ- ЦВЕТЫ. - Чебоксары: «Новое Время»,  
2012. - 44 с.



Книжка - раскраска  
Сăрăпа кĕмекĕ

Русский текст - Н.А.Пиринт

УДК 821.512.111.-93

ББК 84 (2Рос=Чув)6-5

Ы 28

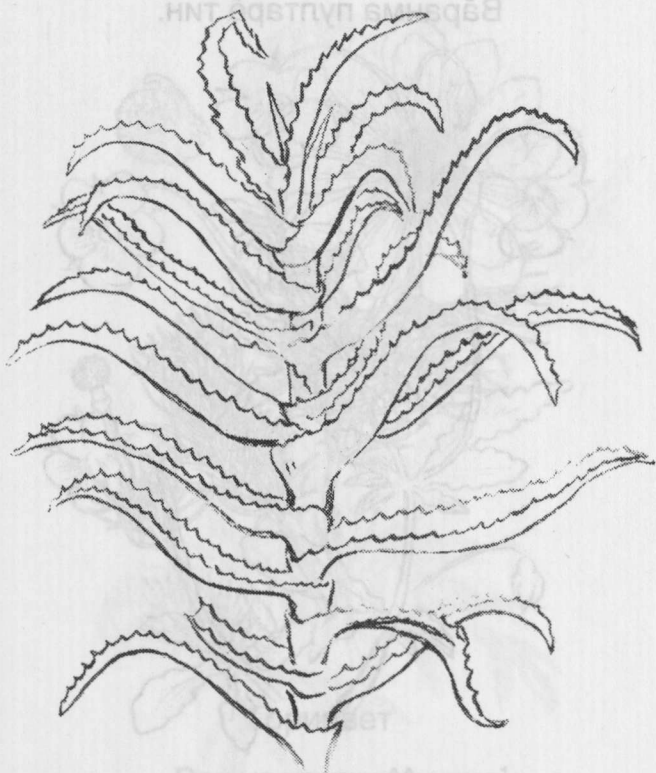
Ц-45405

Национальная библиотека  
Чувашской Республики

Проверено 13 СЕН 2017

## Алой

Варкәшпах ача чирелт,  
Сивё лектёр – йёрмёшет.  
Тухтәр сук – мёнле сиплес?  
Алой сұлси чәмлан – иртет.



## Алоэ

Алоэ – распустил цветы –  
Зеленой ящерки хвосты.  
Ты простыл? Нет докторов?  
Пожуй листок – и ты здоров!

## Аслути

(Виç куç ути)

Авӑт сассӑн аслати,

Вӑрӑмлансан кун ҫути –

Виҫӑ куҫлӑ Аслути

Вӑранма пултарӑ тин.



## Анютки

(Анютины глазки)

На лугу давно цветут

Анютины глазки:

Посмотрите, сколько в них

Доброты и ласки.

## Ѓншарт

Авалхи сын яланах  
Пасак чирпе чирлене:  
Ѓншарт ути веретсе  
Ун шывеппе сипленне.



## Горицвет

Вот цветок – Адонис<sup>1</sup>  
По-ругому – горицвет<sup>2</sup> :  
Листья сочные – ладони,  
А вот ножек... просто нет!

1. Адонис – виды рода Адонис.

2. Горицвет – род растений сем. гвоздичных. Всего пять видов, в том числе и кукушкин лен.



## Бархӓт

Акӓ бархӓт курӓкӓ,  
Акӓ бархат чечекӓ –  
Кам ҫапла ят панине  
Пӓлейместпӓр ӓмӓрне.



## Бархатцы

Вот бархатцы – трава,  
Вот бархатцы – цветок:  
Кто такое имя рек –  
Не узнаем мы вовек.



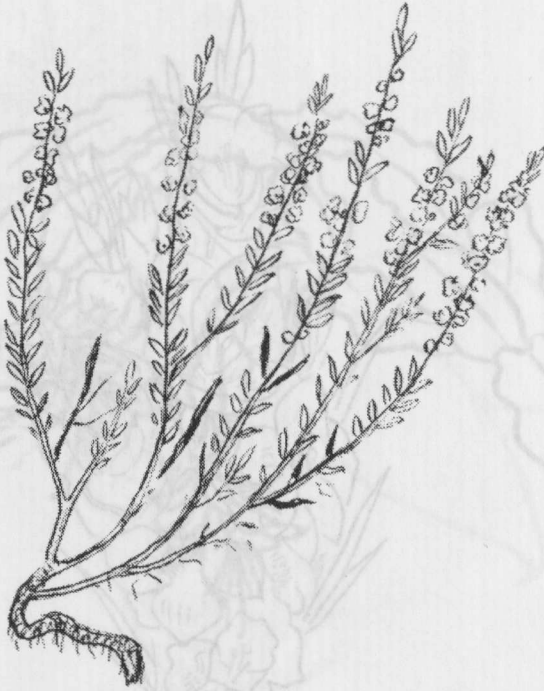
## Вёреске

Аври те ун вётёскер,

Туратти те вётёскер.

Тураттисен вёҗёнче

Чечекё те вётёскер.



Вереск<sup>3</sup>

Очень мелкие листки,

Да и веточки мелкие,

А на ветках расцвели –

Тоже мелкие цветы.

3. Вереск – неприхотливое с мелкими трехгранными листьями и мелкими цветами. Цветы – лилово-розовые не мелкие

## Гладиолус

Гладиолус – латынла  
Хёстути вӓл чӓвашла:  
Гладиолус чӓннипех  
Гладиатор хёсӓи пек.



### Гладиолус (Шпажник)

— Что за цветок здесь, ребята,  
Ну-ка, скажите во весь голос?!  
Листья, как меч гладиатора...  
Этот цветок... гладиолус.

## Декабрист

– декабрист – килти чечек,  
Ййви-сұрчә ун – чўлмек.  
Раштав кунә пусланать –  
Декабрист чечек сұрать.



## Декабрист

Время, видимо, в поре...  
Есть горшок, есть корень, лист...  
Расцветает в декабре,  
И зовется – декабрист.

Евгени

Эп пѣлменчѣ халиччен –  
Чечексен те пур-мѣн гени:  
Вӕл пѣрре сѣх сѣр синче,  
Ячѣ ун – Е В Г Е Н И.



Евгения

С красивыми цветочками,

С зелеными листочками...

Цветочное растение

По имени – Евгения.

## Ж Ёнечём

Же Ах, Ёнечём-Ёнечём,  
Ун Сан ятупа чечек пур:  
Ха Унан ячё – Ёнечём,  
Ун Ёненмесен – ситсе кур.



Жа Коровяк

Где-то Ты, Коровушка-корова,  
Но не забудь мои слова:  
Оңтоу Ты – корова млечная, –  
Везде Есть еще цветочная.

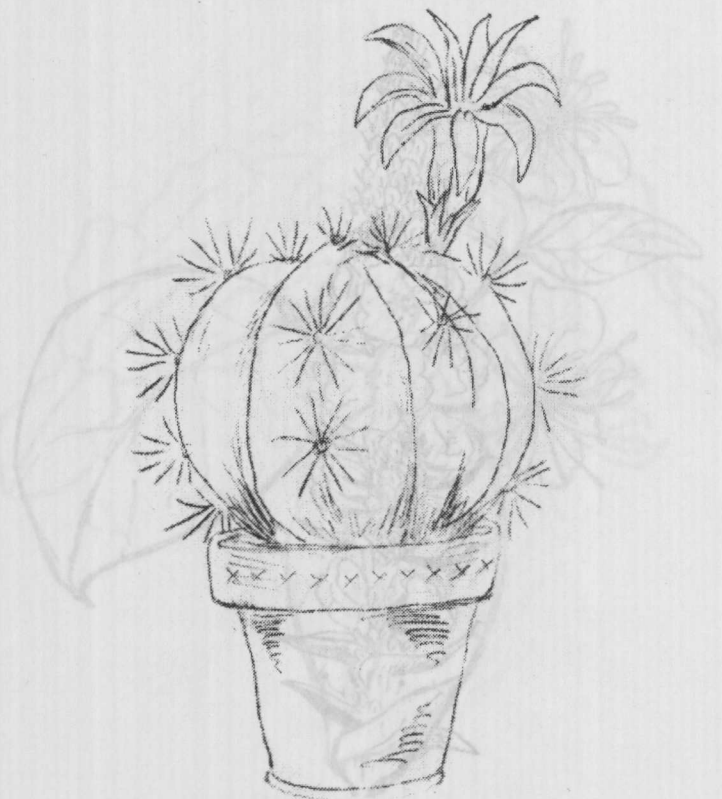
## Ёжикус

Йёплё кактус пёр тёсне

Ёжикус ят патамър.

Ўаван пек ят панипе

Ялёпе мухтантамър.



## Ёжикус

Один из видов кактуса

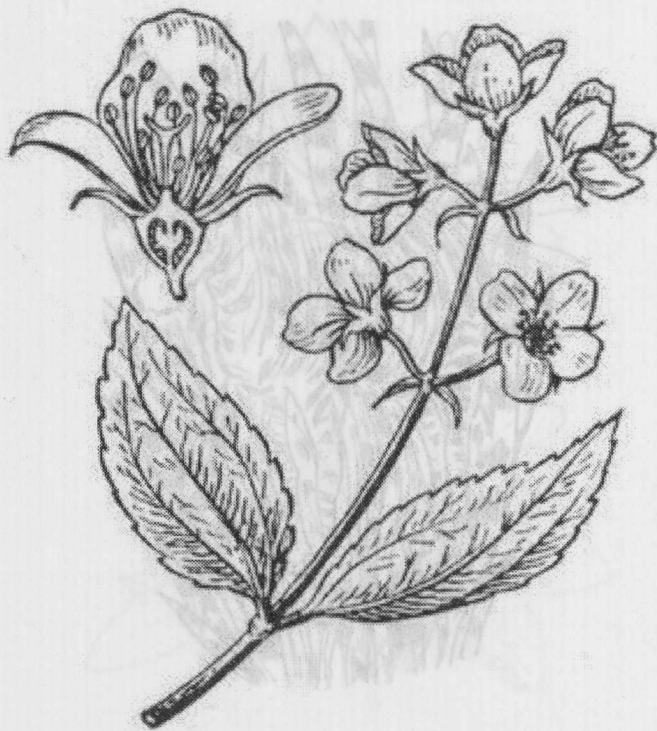
Мы прозвали – Ёжикус:

Ёжикусу – колючий куст,

Наша гордость и краса.

## Жасмин

Жасмин суралнӓ Персире,  
Унтах суралнӓ ячӓ те:  
Халь сук та пулӓ тӓнчере  
Ун синчен пӓлмен этем.



## Жасмин

Где-то в Персии рос цветок,  
Но ему надоел Восток:  
Он решил обойти белый свет –  
Везде и всюду теперь он растет.



## Зебрина

Авалхипе хальхине

Сыпъантарма пълмелле:

Традесканцин пёр тёсне

Халь ЗЕБРИНА темелле.



## Зебрина

Традесканция расцвела,

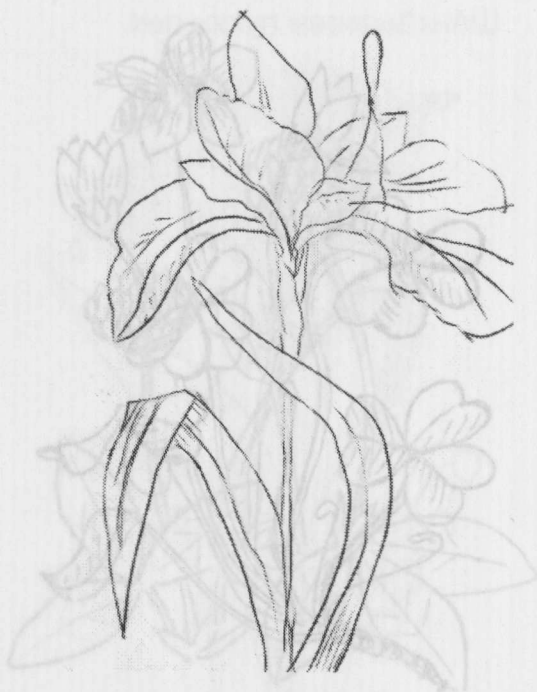
Но какой-то иной была:

— Полосами цветы сверкали

И... ЗЕБРИНОЙ ее нарекли.

## Ириска

Ирпе сада тухатӓп –  
Илем тӓнчи куратӓп:  
Ирхи илемлӓх хушшинче  
Ириска, маншӓн та, чечек.



### Ириска (Ирис, касатка)

Клевет  
В поле  
Пальц  
Шарик  
В садик утром выхожу –  
Все цветочки обхожу:  
Для меня Ириска хороша,  
Как будто есть у ней душа.

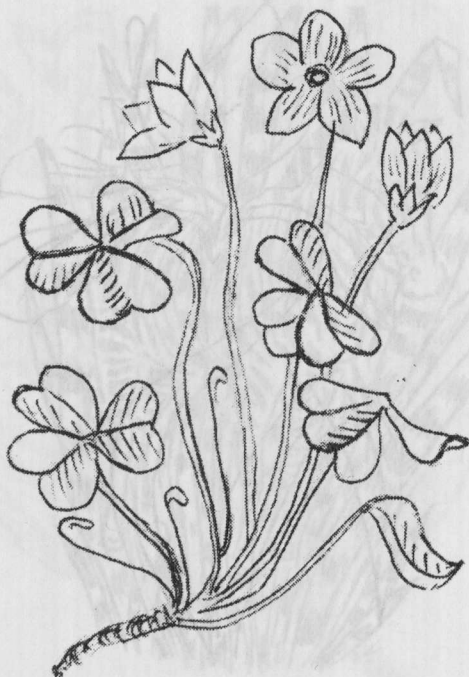
### Йўсенек

Сём вәрманта ситёнет

Симёс курак – йўсенек:

Кам астивме пикенет –

Чәннипех те сўсенет.



### Кислица

Вот зеленая девица,

Не девица, а кислица:

Очень верные слова,

Это – кислая трава.

## Клевер

Върманта, улахра е хирте  
Въл васкавлан ўсет-ситёнет.  
Клевера кямаллатпър пурте –  
Пылля пуҗё пире илёртет.



## Клевер

Клевер расцвел, красноцветные шарики  
В поле висят, как цветные фонарики.  
Пальцем их тронь на ладони руки –  
Шарик рассыплется на лепестки. 4-45705

## Лантӓш

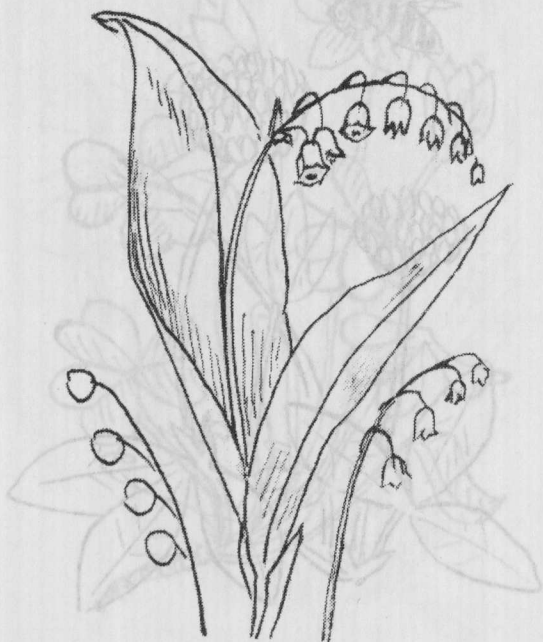
(Куян хӓлхи, мулкачӓ курӓкӓ,  
ниш курӓкӓ, нишути..)

Ӓшӓ ансан сӓр сине

Лантӓш сурать сӓсӓкине:

Ун сӓсӓкисем тӓсӓпе

Шӓнкӓравсен пуххи пек.



## Ландыш

Белоснежные бубенчики —

Белый фарфор на весу:

Клонятся книзу венчики —

Ландыш расцвел в лесу.

## Матру́шке П

В Чăваш чейĕ – Матру́шке П

С Чăннипех хăватлă-çке: М

Х Чей туса а́на ёсетĕн – П

Ч Чёрё хал кĕрет, сисетĕн.



## Душица М

Влюб Рядом с лесом, в лесу, душица М

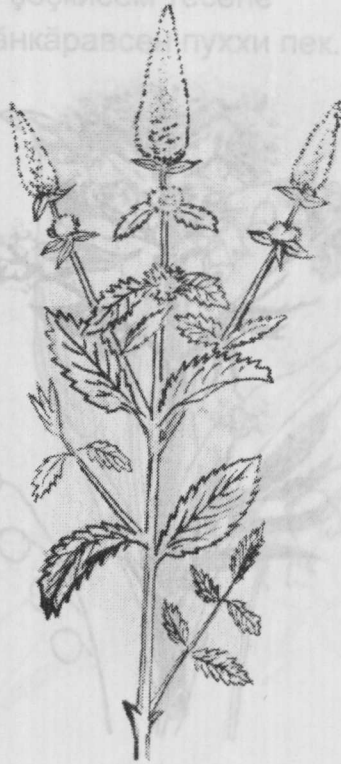
Как в Разрастается густо-густо. М

Он у Коли хочешь вкусно напиться – мог,

А ба Вскипяти пей! Вкусно! М

## Пётнёк

Пётнёк пирки мён калас,  
Мёнлерех а́на мухтас:  
Пётнёк маншён яланах  
Манёса тухми юмах.



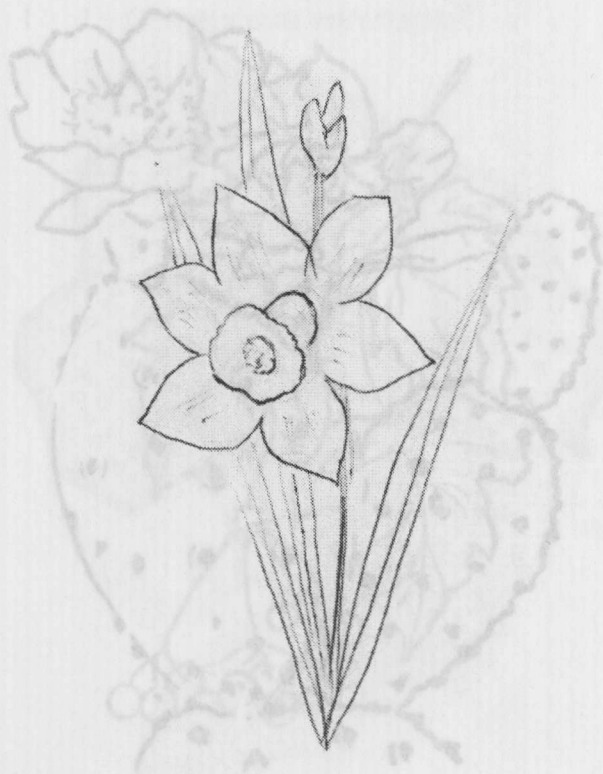
## Мята

Мята нравится весной,  
Мята нравится зимой:  
Между прочим, говоря,  
Мяту хвалит мир не зря.



## Нарцисс

Вӑл хитре пулнипе киленет,  
Сӑнӑпе киленсех-ҫке вилет:  
Хӑй вилет те илемӑ юлать –  
Чечекре ҫӑнӑрен ҫуралать.

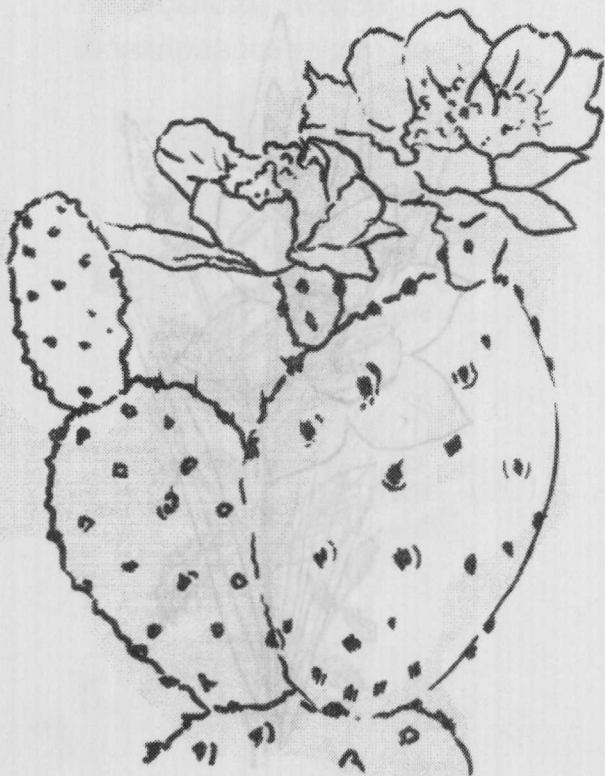


## Нарцисс

Влюбленный в себя он сгорел от тоски,  
Как в зеркало смотрел у реки:  
Он умер, он выдержать больше не смог,  
А беги его превратили в цветок.

## Опунци

Опунци чечек сурсан  
Калӑн, ку – тӗнче илемӗ!  
Сӑвӑҫ пек пӑхас пулсан  
Тӗлӗнсе те пӗтереймӗн!



## Опунция

Вы поставьте ее на оконце,  
Пусть под солнцем она растет:  
Очень любит Опунция солнце  
И под солнцем красиво цветет.

## Палан

Палан кушне уҗас пек,

Пуҗне ухса калас пек:

– Пёлниё пуләр, эл – Палан,

Питё тутлә пылпалан!



## Калина

Калина откроет глазки –

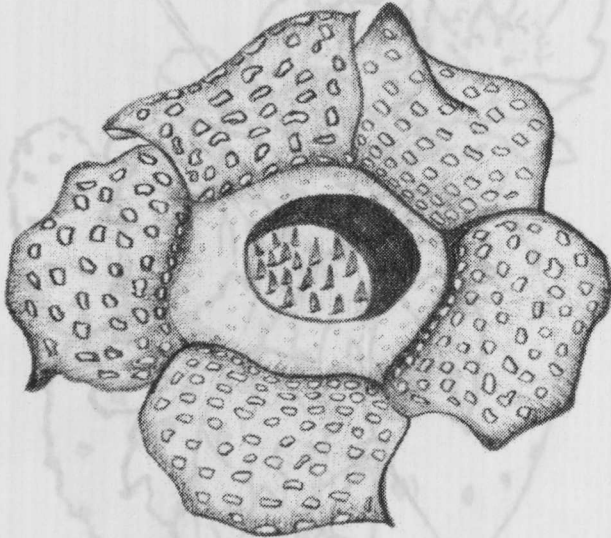
Расскажет вам сказки:

– Я ведь очень вкусная,

Только с медом ешь меня!

## Раффлези

Курас килсессён кур –  
Чечек тени хай пур,  
ҶулҶи, туни, тымарё Ҷук –  
Тупас тесе ан Ҷун!



## Раффлезия

Всех прошу учесть –  
Сам цветок-цветище есть,  
У цветка (в этом весь секрет)  
Корней, ветвей и листьев нет!

## Сархăват

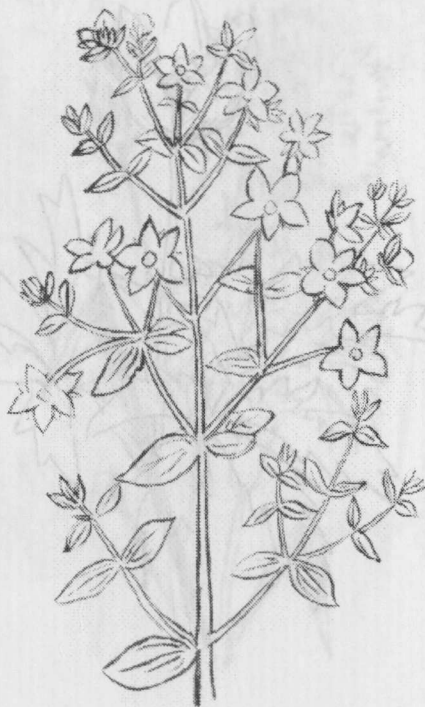
(Сар ҫип ути, сарути)

Сар ҫип ути – Сархăват,

Сан аҫтан тухать хăват:

Сусăрсене вай паран,

Сыввисене хал паран.



## Зверобой

Объявляет зверобой

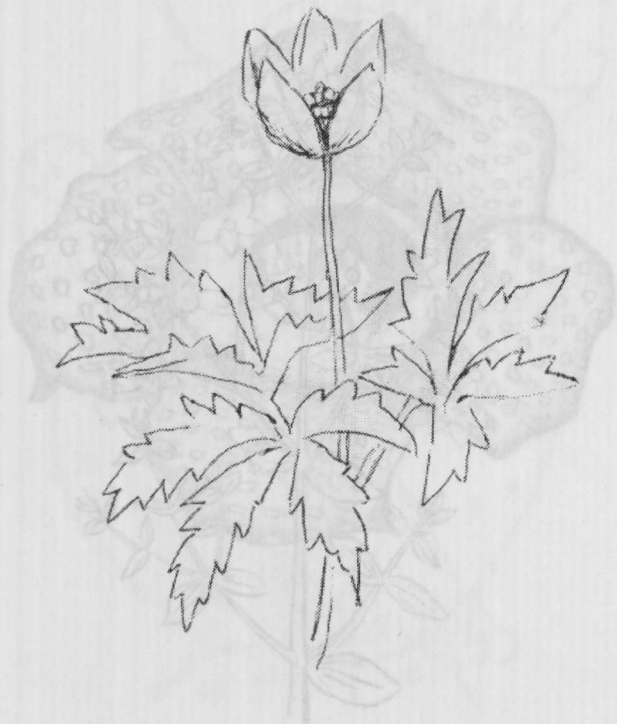
Всем недугам смертный бой:

Коль здоровый – не кичись,

Коль хвораешь – подлечись!

## Ҷилути

Вёлтёр-вёлтёр Ҷилути  
Савёнсах сеске сурать:  
Сахал курать кун сути –  
Чечекне часах тӑкать.

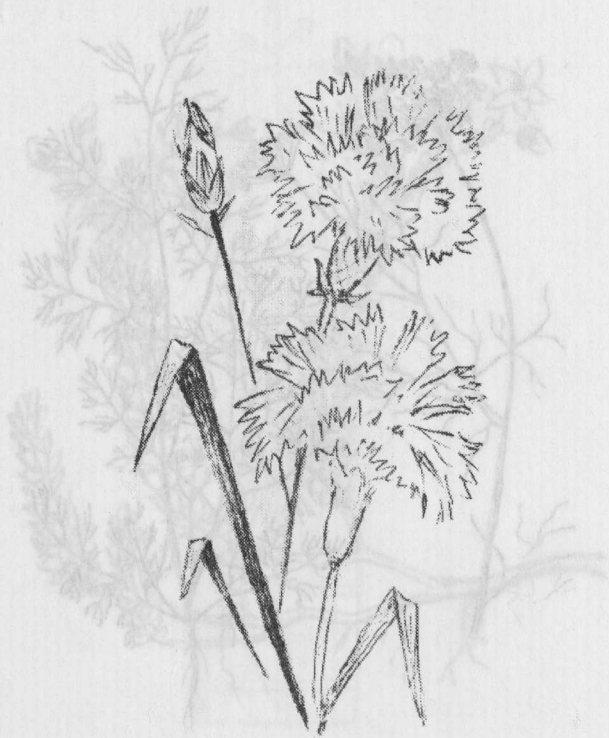


## Ветреница

Он расцвел. И сразу ветер  
Стал с цветочками играть...  
Потому-то этот цветок  
Стали «ветреницей» звать.

## Тупалак

Шурă-шурă юр пек  
Хăмăр, сарă, шурă  
Пулма пултарнă чечексем  
Чăвашла калатпăр тупалак.



## Гвоздика

И белым, как снег  
И пурпурным белым  
Может быть лепесток  
Гвоздика краса оружия.



## Укроп

Укроп кирлĕ апатра,  
Укроп ўсет пахчара:  
Усал мар укроп шърши,  
Ун пекки тата пур-ши?

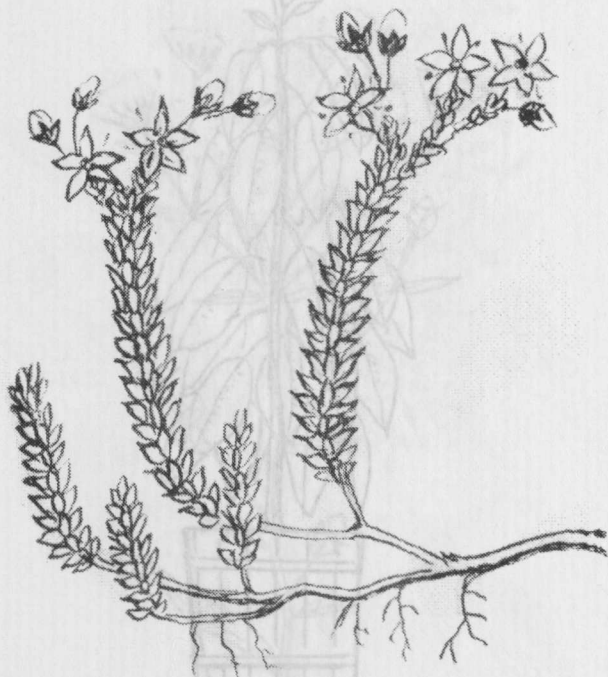


## Укроп

Укроп – метелкой голова,  
Обыкновенная трава,  
Но кинешь в суп ее чуть-чуть...  
И, ух!  
Какой у супа вкусный дух!

### Ўчетке

Калас пулсан сӓмах май,  
Ўчеткесем пит нумай:  
Куян купӓсти ўсет –  
Вӓл та ҫав йыша кӓрет.



### Очиток

Мы однажды в лес пошли,  
Мы очиток там нашли:  
Что такое, знаешь, чай?  
Да... капуста.. заячья!

## Фиккус

Каткара вӑл ҫитенет —  
Кашни ҫын ӑна пӗлет:  
Пӗвӗпе вӑл йывӑҫ пек,  
Ҫулҫи хулӑн шӑвӑҫ пек.

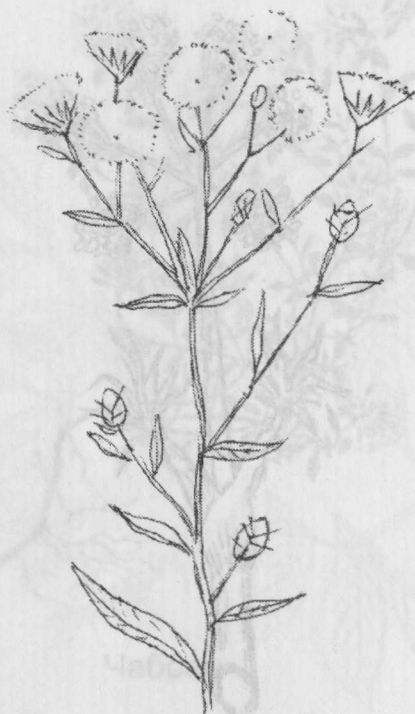


## Фикус

В кадуйше он растет —  
Цветов красивых не дает,  
Все ж скажет нам знаток,  
Что это дерево — цветок.

## Хурчӑка

Вёҫсе килчӗ хурчӑка,  
Ҫамрӑк пӗлӗш, тухса кур:  
Ҫак ҫунатлӑ хурчӑкан  
Чечекре те ячӗ пур.



## Ястребинка

Вот он ястреб, посмотри-ка,  
Смело как летает...  
Вот цветочек ястребинка,  
Он летать не может.

## Цикута

Пёр чечек куç умёнче –  
Вәл пәхма маттур,  
Анчах ун тымарёнче  
Наркәмәш сәткенә пур!!!



## Цикута

Цветочки цикуты  
Нам радуют взгляд  
Но в корне цикуты  
Содержится яд!!!

## Чапӑр<sup>4</sup>

Чапӑр ятлӑ чечеке

Чаплӑ тенӗ ёлӗкех.

Чапӑр чапӗ мӗнре-ши?

Чуна ыра ун шӑрши!



Чабрец

(Богородная трава)

От стеблей и от листочков,

От цветочного венца

Запах Родины исходит –

Нежный запах Чабреца.

---

4. Чапӑр – ыра шӑршӑллӑ, улӑх-Заранра ёсет

## Шӗлан

Шӗлан чӗрӗ илеме  
Шутсӑр хытӑ хисеплет,  
Ҙав илеме хӗтлеме  
Шӗмӑ йӗпсем ӗстерет.



## Шиповник

Не очень любят на цветы  
Шиповника смотреть,  
А вот плоды – ни я, ни ты  
Им не дадим созреть.

## Шӑнкрав

Тӑл пулатӑн вӑрманта

Кӑвак тӑслӑ шӑнкӑрав:

Шӑнкӑрав пулсассӑн та

Унӑн сасси ҫуккӑ ҫав.



## Колокольчик

Не звонок он, не бубенчик,

Просто синий колокольчик:

Качается, качается,

Но звон не получается.



## Щавель

(Легендӓ)

Кўрентернӓ Щавель курӓкне –  
Кўрентернӓ пӓр шелсӓр кун-сул:  
Йўсӓхтернӓ сӓт пек сӓткенне –  
Халь Щавелӓн пачах пылак суқ.



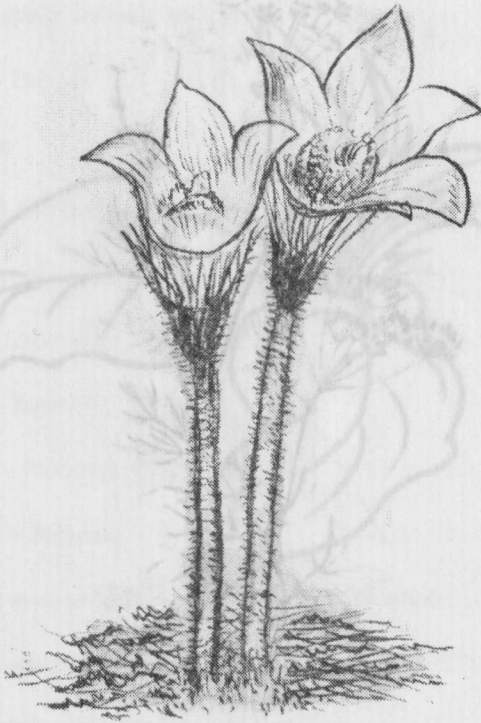
## Щавель

(Легенда)

Кто-то, как-то обидел Щавель..  
Он жжет словом, а может и мыслью:  
Он и скис, как скисает кисель,  
Ты попробуй – он все еще кислый.

## Ыйхути

(Ыйӕх курӕкӕ, ыйхӕ чечекӕ)  
Вӕрманта пулсан, куран –  
Туни унӕн ҕамламас:  
Ғавӕрттарса каласан,  
Ғывратма вӕл пит хавас.



## Дремлик

(Дрема, прострел, сон-трава)  
В лесу его найдешь –  
Волосатым назовешь:  
Будешь рядышком лежать  
И ты начнешь дремать.

## Ща Энёс

(ёжә) Эп пёлетёп ачаран –

Күрен) Симёс йышлă пахчара:

Күрен) Хурлăхан та, укроп та,

Йүсәх) Энёс те ўсет кунта.

Халь) Халь...



## Тмин

(ввв) С детства знаю огород –

Кто) В огороде все цветет:

Он) Вот укроп, вот спелый плод,

Он) Вот и тмин.

Ты) Вкусный друг, привет!

## Юстици

Кактуссен ёрчевлѣхне

1. Алой – алоэ (стелющийся кактус) – Алоэ (стелющийся кактус)

Тўресем<sup>5</sup> те кăмăлланă:

2. Аслути (аслати) – Аслати (аслати)

Кактус йышĕн пĕр тĕсне

3. Хишăрт (хишăрт утă) – Хишăрт (хишăрт утă)

ЮСТИЦИ тесе ят панă.

4. Бархăт (бархăт чечекĕ) – Бархăт (бархăт чечекĕ)

5. Вĕреске – Вĕреске

6. Гладиолус

7. Декабрист (декабрист) – Декабрист (декабрист)

8. Елĕк – Елĕк

9. Ене мĕ – Ене мĕ

10. Ёжикĕс – Ёжикĕс

11. Жасмин – Жасмин (жасмин)

12. Зебрина – Зебрина

13. Ириска (ирис, кас) – Ириска (ирис, кас)

14. Йĕсенек – Йĕсенек

15. Клевер (чанатлус) – Клевер (чанатлус)

Люблю я читать, учиться.

16. Лантăш (лантăш) – Лантăш (лантăш)

Прочитал я в книжке как-то

17. Метрăшке (метрăшке) – Метрăшке (метрăшке)

Название одно – «Юстиция»,

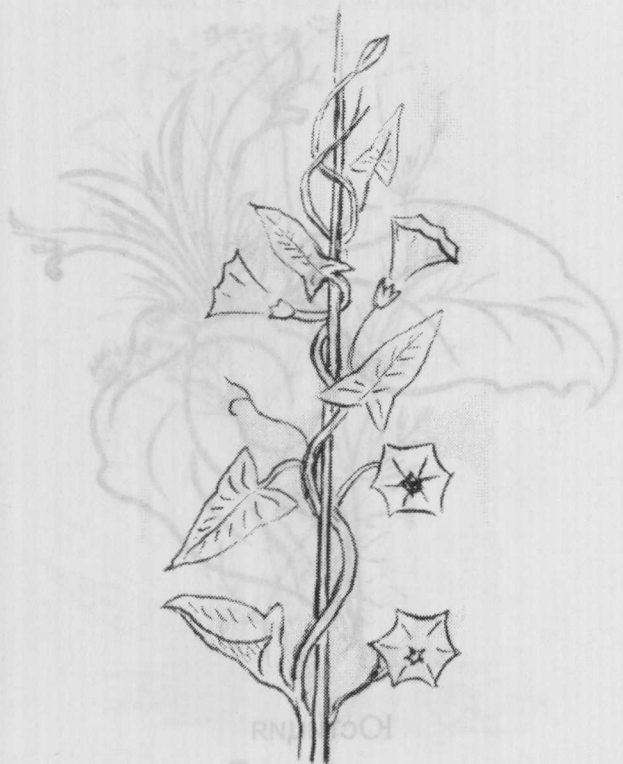
18. Пĕтĕк – Мята

Оказалось, это – кактус!

5. Тĕре – авалхи сăах, судье тени пулать

## Явӑнчӑк

Сар хӗвелпе савӑнса  
Ҫитӗнет вӑл явӑнса:  
Хуҫа тавра явӑнать,  
Явӑнса мӑйран пӑвать.



## Вьюнок

Быстро развивается  
Вокруг хозяйки вьется:  
Все время вьется-вьется,  
Но своего добьется.

Словарь-указатель  
чувашских названий цветов, содержащихся в этой книге

1. Алой – алоэ (столетник)
2. Аслути (аслати курăкĕ) – Анютки (анютины глазки)
3. Ăншăрт (ăншăрт ути) – Адонис (горлицы)
4. Бархăт (бархăт чечекĕ) – Бархат
5. Вĕрĕске – Вереск
6. Гладиолус
7. Декабрист (зигоактус) – Декабрист (зигоактус)
8. Евгени (евгени курăкĕ, чечекĕ) – Евгения
9. Ёнечём – Коровяк
10. Ёжикас – Ёжикас
11. Жасмин – Жасмин (чубушник)
12. Зебрина – Зебрина
13. Ириска (ирис, касатка) – Ирис (Ириска, касатка)
14. Йĕçенек – кислица
15. Клевер (чанапус) – Клевер (кашка)
16. Лантăш (ниш ути) – Ландыш (Майский цветок)
17. Матрушке (чăваш чейĕ) – Душица (чувашский чай)
18. Пётнĕк – Мята
19. Нарцисс – Нарцисс

20. Палан – Калина
22. Раффлези – Раффлезия
23. Сархават (сар сип ути) – Зверобой
24. Ҷилути (Ҷил курәкә, чечекә) – Ветреница
25. Тупалак – Гвоздика
26. Укроп – Укроп
27. Үчетке – Очиток
28. Фиккус – Фикус
29. Хурчәка (хурчәка курәкә, чечекә) – Ястребинка
30. Цикута – Цикута
31. Чапәр – Чабрец
32. Шәлан – Шиповник (дикая роза)
33. Шәнкрәв – Колокольчик
34. Щавель (йёҫ курәк) – Щавель (кислая трава)
35. Ыйхути (ыйәх курәкә, чечекә) – дремлик (дрема, прострел, сон-трава)
36. Энёс – Тмин
37. Юстици – Юстиция (один из видов кактуса)
38. Явәнча (йытпырши) – вьюнок.

Дня детей младшего возраста

Николай Плясов

## ЧЕРКЕСИМ-ЦЕПЫ

Сборная книга  
Книжка - раскраска  
Русский текст - Н. Аляштин



Варска А.Б. Афанасьева  
Иркутск обл. Иркутск А.С. Демидова

Издано в печать 14.12.2012. Формат 80x84/16  
Бумага офсетная. Печать оперативная.  
Иркутский АИИ ЦИ. Физ. лн. л. 2.15  
Тираж 300 экз. Заказ № К-870

Отпечатано в типографии НИИ Сорокина А.В. «Новое Слово»  
428034, Иркутская обл. Ишименский район, 5011  
Тел. (3952) 41-27-98, 48-43-48.  
E-mail: newword@list.ru



20. Палан – Калина

22. Раффлези – Раффлезия

23. Сархават (сар сил ути) – Зверобой

Для детей младшего возраста

24. Силути (сил кураке, чечек) – Ботреница

25. Тупалак – Гвоздика

Николай Ыдарай

26. Укрол – Укроп

27. Учатка – Очиток

## ЧЕЧЕКСЕМ- ЦВЕТЫ

28. Фиккус – Фигус

Сярлав кёнеки

29. Хурчака (хурчака)

Книжка - раскраска

Русский текст- Н. Альтинг

30. Цикута – Цикута

31. Чапэр – Чабрец



32. Шалэн – Шилснэж (дунган)

33. Шанкрав – Колокольчик

34. Цавель (жэс кура)

Верстка А.В. Афанасьева

Дизайн обложки А.С. Диканова

35. Ыйхути (ыйах кураке, чечек) – дроклик (дрема, прострел, сон-трава)

36. Энёс – Тм

Подписано в печать 14.12.2012. Формат 60x84/16.

Бумага офсетная. Печать оперативная.

37. Юстаци – Юсти

Гарнитура Arial Chv. физ. печ. л. 2.75

Тираж 300 экз. Заказ № К-370

38. Яайнча (Яйттырши) – Яагнож

Отпечатано в типографии ИП Сорокина А.В. «Новое Время».

428034, Чебоксары, ул. Мичмана Павлова, 50/1.

Тел.: (8352) 41-27-98, 46-43-46.

E-mail, newtime1@mail.ru.

25. 2

